

ginta (1); alie tantummodò viginti annos (2); alie denique coherent Hebræo et Vulgato, legentibus hic, *quadraginta duos annos*. Hanc annorum epocham referunt quidam ad Amri, patrem vel avum Athaliæ (3); alii ad ipsam Athalam, quæ tunc ageret ætatis annos duos et quadraginta (4). Sed ego legendum malo, *viginti duorum annorum*, ut est in libris Regum. Solutio est probabilissima, quâ difficultates omnes subducuntur.

VERS. 5. — PERREXIT CUM JORAM... IN BELLUM CONTRA HAZAEL. Bellum hoc narratur in libris Regum nihil fusiùs quàm hic: quare de illo nihil novimus, nisi illud, quòd Joram rex Israelis vulnere correptus fuerit.

VERS. 6. — OCHOZIAS FILIUS JORAM. Hebræus: *Azarias filius Joram*. Sed Græci, Syrus, Arabs, Latini codices et lib. 4 Reg. 10, 12, ferunt *Ochozias*. Igitur mendo faciliè amanuensium irrepserit *Azarias*; vel idem Ochozias tribus nominibus nuncupabatur, Joachaz, Ochozias et Azarias.

VERS. 7. — JERU, QUEM UNXIT DOMINUS, UT DELERET DOMUM ACHAB. Historia hæc fusè narratur in 4 Regum 9.

VERS. 8. — CUM EVERTERET JERU DOMUM ACHAB. Hebræus: *Paciendofus cum domo Achab*. Septuaginta: *Quando ultus est Jehu domum Achab*.

FILIOS FRATRUM OCHOZIE, QUI MINISTRABANT EI. Legimus supra, v. 1, fratres Ochoziæ à manu Arabum cæsos fuisse. Relictos ex illis liberos, collatis apud se magistratibus, Ochozias sibi addiderat. Venerant autem ut regi suo assisterent; qui faciliè diù permansurus erat Jezrahele cum Joram. Vide 4 Reg. 10, 12.

VERS. 9. — IPSUM QUOQUE PERQUIRENS OCHOZIAM, COMPREHENDIT LATITANTEM IN SAMARIA, Legimus in 4 Regum 9, 27, Ochoziam obiisse in Mageddo. Vide dicta ibi. Commentariorum scriptores

(1) *ἑν ἑτῶν ἑσῶν καὶ δύο ὀχζῆας ἑκατόναι*. Ita editio Aldina, Bibl. Francofurt., Bibl. Reg., Polygl. Antwerp. et Paris.

(2) Editio Romana: *ἑν ἑτῶν ἑσῶν*.

(3) Ita Jun., Hebr., Brouth., Harduin.

(4) Vide, si placet, User. Chronolog. loco citato.

CAPUT XXIII.

1. Anno autem septimo, confortatus Joiada, assumpsit centuriones, Azariam videlicet filium Jeroham et Ismahel filium Johanan, Azariam quoque filium Obed, et Maasiam filium Adaie, et Elisaphat filium Zechri; et inivit cum eis fœdus.

quidam, Juhus, Malvenda, dissidium conciliaturi nomen *Samarie* accipiunt hic non de urbe, sed regno ejusdem nominis. Cùm Jehu quaerississet Ochoziam, illumque perseverare adhuc in ditone Israelis intelligeret, quippe qui in regnum Juda evadere non potuisset, misit qui illum caperent in Mageddo, ubi detinebatur ex vulnere in ascensu Gaver relato, eumdemque coram se jugulari jussit. Is igitur occubuit non in Mageddo, nec Samariæ, sed faciliè Jezrahele. *Mortuus est ibi*, non in hac urbe Mageddo, sed in hac expeditione, in hoc prælio, in regno Samariæ.

SEPELIERENT EUM. Ochoziæ cadaver tradidit ejus cognatis Jehu defendendum Hierosolymam, ne honore avitæ sepulture careret, 4 Reg. 9, 28, quam ille honoris significationem memorie Josaphati ejus avi concedendam censuit: *Ed quòd esset filius Josaphat*.

NEC ERAT ULTRA SPES ALIQUA, UT DE STIRPE QUIS REGNARET OCHOZIE. Hebræus: *Et non erat de familiâ Ochoziæ aliquis ob sustinendam potentiam regni*. Ochozias liberos ex se reliquerat, sed teneret ætate, ut pondus regni et curarum subire possent, cùm præsertim Jehu reliquos principes Juda, omnesque regii sanguinis interfecisset. Vide vers. 8.

VERS. 10. — SURREXIT, ET INTERFECIT OMNEM STIRPEM REGIAM (1). Excepto juniore Joas, quem è discrimine subductum fuisse hic legimus, et narratum est 4 Reg. 11, 2. (2)

(1) *תָּקַם תְּדַבֵּר אֶת כָּל דָּוֶה הַמְּכֹלֵה*. Grotius et alii legendam putant *תָּבַר תָּבַר*, perdidit pro, תָּבַר, uti in 4 Reg. 11, 4. Septuaginta et Syrus legunt: *תָּבַר, ἀπέλασεν πάν τὸ σπέρμα αὐτοῦ βουδίας*.

(2) VERS. 11. — PONDO JOZABETH FILIA REGIS JORAM (non ex Athaliâ, sed ex aliâ uxore) FUDATA EST EUM (JOAS) NE MEMO FILIORUM REGIS CUM INTERFERERENT, (QUEM INTER CASORUM FRATRUM CADAVERA, ait Josephus, opinione Athaliæ mortuum nutrice operâ ablatum furtim domi suæ abdidit, et solo marito (Joiadâ pontifice) conscio sex annis abscondit in templo incubiculo lectulorum, id est, in unâ exedrà, sive cubiculo, ubi erat tridicinium in quo vescebantur sacerdotes et Levitæ, qui vice suâ illâ hebdomade deserviebant templo. Tales enim exedrae plurimæ erant circa templum, idèoque et ipsæ templum, id est, templi appendices vocantur. (Corn. à Lap.)

CAPITRE XXIII.

1. Or, en la septième année, Joiada, animé d'un nouveau courage, choisit les centeniers, Azarias, fils de Jeroham, Ismahel, fils de Johanan, Azarias, fils d'Obed, Maasias, fils d'Adaïas, et Elisaphat, fils de Zéchri, et fit un traité avec eux.

2. Qui circumteus Judam congregaverunt levitas de cunctis urbibus Juda, et principes familiarum Israel, veneruntque in Jerusalem.

3. Inivit ergo omnis multitudo pactum in domo Dei cum rege; dixitque ad eos Joiada: Ecce filius regis regnabit, sicut locutus est Dominus super filios David.

4. Iste est ergo sermo quem faciatis:

5. Tertia pars vestrum, qui veniunt ad sabbatum, sacerdotum, et levitarum, et janitorum, erit in portis, tertia verò pars ad domum regis; et tertia ad portam, quæ appellatur Fundamenti; omne verò reliquum vulgus sit in atris domus Domini.

6. Nec quispiam alius ingrediat domum Domini, nisi sacerdotes, et qui ministrant de levitis; ipsi tantummodò ingrediantur, quia sanctificati sunt: et omne reliquum vulgus observet custodias Domini.

7. Levitæ autem circumdant regem, habentes singuli arma sua (et si quis alius ingressus fuerit templum, interficiatur): sintque cum rege et intrante et egre-diente.

8. Fecerunt ergo levitæ, et universus Juda, juxta omnia quæ præceperat Joiada pontifex; et assumpserunt singuli viros qui sub se erant, et veniebant per ordinem sabbati, eum his qui impleverant sabbatum, et egressuri erant: siquidem Joiada pontifex non dimiserat abire turmas, quæ sibi per singulas hebdomadas succedere consueverant.

9. Deditque Joiada sacerdos centurionibus lanceas, clypeosque et peltas regis David, quas consecraverat in domo Domini.

10. Constituitque omnem populum tententium pugiones, à parte templi dextrâ, usque ad partem templi sinistram, coram altari et templo, per circuitum regis.

11. Et eduxerunt filium regis, et imposuerunt ei diadema et testimonium, dederuntque in manu ejus tenendam legem, et constituerunt eum regem; unxit quoque illum Joiada pontifex, et filii ejus; imprecaturque sunt ei, atque dixerunt: Vivat rex!

2. Et comme ils parcouraient toute la Judée, ils assemblèrent les lévites de toutes les villes de Juda, et les chefs de toutes les familles d'Israël, et ils se rendirent à Jérusalem.

3. Toute cette multitude fit donc un traité dans le temple avec le roi; et Joiada leur dit: Voilà le fils du roi; il régnera, selon ce que le Seigneur a prononcé en faveur de tous les descendants de David.

4. Voici ce que vous devez faire:

5. La troisième partie d'entre vous, prêtres, lévites et portiers, qui venez pour faire votre semaine dans le temple, gardera les portes; l'autre troisième partie se placera vers le palais du roi; et la troisième, à la porte que l'on nomme du Fondement; le reste du peuple se tiendra dans le parvis de la maison du Seigneur.

6. Que qui ce soit n'entre dans la maison du Seigneur, que les prêtres et les lévites qui sont en fonction; il n'y en entrera que ceux-là, parce qu'ils sont sanctifiés. Le reste du peuple fera garde à la maison du Seigneur.

7. Que les lévites entourent en armes la personne du roi; et si quelque autre entrât dans le temple, qu'on le tue; qu'ils accompagnent toujours le roi, soit qu'il entre, soit qu'il sorte.

8. Les lévites et tout Juda exécutèrent tout ce que le pontife Joiada leur avait ordonné: tous prirent les gens qui étaient sous eux, tant ceux qui venaient à leur rang faire leur semaine, que ceux qui l'avaient faite et qui sortaient de service, parce que le pontife Joiada n'avait point permis aux troupes qui devaient se succéder chaque semaine, de se retirer.

9. Le grand-prêtre Joiada donna à tous les centeniers les lances et les boucliers grands et petits du roi David, qu'il avait consacrés dans la maison du Seigneur.

10. Et il rangea tout le peuple l'épée à la main devant l'autel, depuis le côté droit du temple, jusqu'au côté gauche, tout autour du roi.

11. Ensuite ils amenèrent le fils du roi, et lui mirent la couronne sur la tête. Ils le revêtirent des ornements de sa dignité, et lui mirent dans la main le livre de la loi, et le déclarèrent roi. Le grand-prêtre Joiada, assisté de ses enfants, le sacra; et tous lui souhaitant un heureux règne, se mirent à crier: Vive le roi!

12. Quod cum audisset Athalia, vocem scilicet currentium atque laudantium regem, ingressa est ad populum in templum Domini.

13. Cumque vidisset regem stantem super gradum in introitu, et principes, turmasque circa eum, omnemque populum terræ gaudentem, atque clangentem tubis, et diversi generis organis concinentem, vocemque laudantium, scidit vestimenta sua, et ait: Insidiæ, insidiæ!

14. Egressus autem Joiada pontifex ad centuriones et principes exercitûs, dixit eis: Educite illum extra septa templi, et interficiatur foris gladio. Præcepitque sacerdos ne occideretur in domo Domini.

15. Et imposuerunt cervicibus ejus manus: cumque intrasset portam equorum domûs regis, interfecerunt eam ibi.

16. Pepigit autem Joiada fœdus inter se, universumque populum, et regem, ut esset populus Domini.

17. Itaque ingressus est omnis populus domum Baal, et destruxerunt eam: et altaria ac simulacra illius confrégerunt: Mathan quoque sacerdotem Baal interfecerunt ante aras.

18. Constituit autem Joiada præpositos in domo Domini sub manibus sacerdotum et levitarum, quos distribuit David in domo Domini: ut offerrent holocausta Domino, sicut scriptum est in lege Moysi, in gaudio et cantibus, juxta dispositionem David.

19. Constituit quoque janitores in portis domûs Domini, ut non ingrederetur eam immundus in omni re.

20. Assumpsitque centuriones, et fortissimos viros ac principes populi, et omne vulgus terræ, et fecerunt descendere regem de domo Domini, et introire per medium portæ superioris in domum regis, et collocaverunt eum in solio regali.

21. Letatusque est omnis populus terræ, et urbs quævit; porro Athalia interfecta est gladio.

12. Lorsqu'Athalie eut entendu la voix du peuple, qui courait et qui bénissait le roi, elle vint vers ce peuple, dans le temple du Seigneur.

13. Et dès qu'elle eut vu le roi debout sur une estrade, à l'entrée du temple, et les princes et les troupes autour de lui, et tout le peuple, qui, dans la joie, sonnait de la trompette, et jouait de toutes sortes d'instruments, et qu'elle eut entendu les voix de ceux qui chantaient les louanges du roi, elle déchira ses vêtements, et s'écria: Trahison! trahison!

14. Or le pontife Joiada s'avançant vers les centeniers et les chefs de l'armée, leur dit: Tirez la hors de l'enceinte du temple; et lorsqu'elle sera dehors, percez-la de vos épées. Mais il leur commanda surtout de ne la pas tuer dans la maison du Seigneur.

15. Ils la saisirent donc par le cou; et lorsqu'elle fut entrée dans la porte des chevaux de la maison du roi, ils la tuèrent en cet endroit.

16. Joiada fit une alliance entre lui, tout le peuple et le roi, afin qu'ils fussent à l'avenir le peuple du Seigneur.

17. C'est pourquoi tout le peuple entra dans le temple de Baal, et le détruisit: il brisa toutes ses images et ses autels, et tua devant l'autel, Mathan, prêtre de Baal.

18. Joiada établit aussi des officiers pour la garde du temple du Seigneur, qui dépendraient des prêtres et des lévites, selon la distribution que David en avait faite, afin qu'ils offrissent des holocaustes au Seigneur, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, ainsi que David l'avait ordonné.

19. Il mit encore des portiers aux portes de la maison du Seigneur, afin que nul, souillé de quelque impureté que ce fût, n'y pût entrer.

20. Ensuite il prit les centeniers, et les plus braves et les premiers du peuple, avec tout le reste de la multitude; et ils firent descendre le roi de la maison du Seigneur; le conduisirent dans son palais, le firent passer par la grande porte, et le mirent sur le trône royal.

21. Tout le peuple fut dans la joie, et la ville en paix. Or l'on fit mourir Athalie par l'épée.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ANNO SEPTIMO (1). Septuaginta: Anno octavo, JOIADA ASSUMPSIT CENTURIONES, AZARIAM, ISMAHELEM, AZARIAM, MAASIAM, et ELIASAPHATUM. Utrûm hi centuriones è Levitis essent, an potius è præfectis veterum regum Juda, qui, ut prisca regibus studebant, ita in visam haberebant Athaliam, ignoratur. De hac narratione actum est ad 4 Regum 11.

VERS. 2. — PRINCIPES FAMILIARUM ISRAEL, seu potius Juda; capita majorum familiarum, singularum urbium optimates. Israel ponitur

(1) CONFORTATUS (à Deo) JOIADA. Fuit hic pontifex magni animi et virtutis, qui regiam stirpem in regnum restituit, vixitque 150 annos, 2 Paralip. 24, 15. Nonnulli cum Henrico Samerio in Chronolog., putant eum non fuisse summum pontificem, sed principem sacerdotum in tribu Juda, scilicet eorum qui dispersi erant per tribum Juda, ejusque curam gerabant. Ratio eorum est, quod in Catalogo summorum pontificum, qui estat 1 Paral. 6, et 4 Esdra 7, 1, et apud Joseph. 10 Antiq. cap. 11, non nominetur Joiada. Verùm chronicon Hebr. Joiada collocat in numero summorum pontificum. Rursùm Joseph. eum vocat *ἀρχιεπίσκοπος*, et Scriptura eum vocat pontificem et principem sacerdotum, ac in Hebr. *primum sacerdotem*, et, *caput sacerdotum*, id est, summum pontificem. Accedit ratio quod ipse regem Joas in regnum restituerit et regem auverit; hoc autem erat munus summi pontificis. Rursùm, mandata et imperia que ipse hic dat omnibus sacerdotibus, Levitis, totique populo in custodiendo rege et templo, argunt eum fuisse summum omnium pontificem. Porro nec Joseph. nec Script. 1 Paralip. 6, et 4 Esdra 7, 1, omnes recensent pontifices, sed aliquos omittit; nam à rege Josaphat usque ad Josiam, quod fuit spatium 258 annorum, numerant tantum quatuor pontifices, scilicet Achitob, Meraioth, Sadoe et Sellum, quorum quæstus debuisse 59 annos fingi pontificata, quod est incredibile. Joiada ergo et alii nonnulli omisi sunt, eo quod non esset ex Elezaro primo Aaronis filio, cui jure primogenituræ debebatur pontificatus progeniei. Fortè etiam Joiada, uti et multi alii, aliud habuit nomen. Unde nonnulli putant eum qui à Josepho inter pontifices ponitur, vocaturque *Sedeas*, esse Joiadam, et sequentem *Jatum* esse Zachariam filium Joiadae. Zachariam enim patri Joiadae in pontificatu successisse, censent Abulensis, Tornellicus et alii. licet chronicon Hebr. quod scribitur Genèbr. et Sallan., asserat Joiadae successisse Peoçiam. Joiada ergo restituit religionem aequè ac regnum Judæ, idèoque à Joas rege post mortem sepultus est in sepulchro regum. Unde chronicon Hebr. hoc Joiadae dat epitaphium et elogium: *Senuit Joiada plenus dierum, et mortuus est cum esset 150 annorum. Nempè oriente in diebus Salomonis labe [idololatriæ] et ruinâ, natus est simul Joiada qui eam corrigeret. Natus est enim Joiada sub annum regni Salomonis 55, mortuus verò anno 28 Joas regis Juda. Ita Sallan.*

(Gorn. à Lap.

sæpè pro tribus Juda et Benjamin. Horum librorum auctor scribebat exciso jam fracto quoque regno Israelis, cum Juda, quique illi hærebant, Israeliam universum, totumque Jacobii genus exhiberent; quare nihil erat cur sedulo caveret à phrasi quæ ætate suâ ambiguitatis nihil interebat.

VENERUNT IN JERUSALEM. Die sabbati, vel fortè aliquà è tribus maximis anni solemnitatibus.

VERS. 5. — TERTIA PARS ERIT IN PORTIS. Quibus? Septuaginta: *Εἰ τὰ πύλας τῶν ἐσθῶν*, Ad portas introitum: sed hæc verba ambiguitatis nihil minùs quàm Vulgata, præferunt. Commodè in hæc sententiam reddidit Hebraeus; junctis que sequuntur: *Tertia pars vestrum, sacerdotum, Levitarum, ostiariorum; tertia pars; inquam, custodiet domum regis*, id est, ex nonnullis interpretibus, Grotio, Junio, Piscatore, tertia hæc pars custodiet locum illum templi, ubi junior rex educatus fuerat. Alii verò, è quibus Vatablus, Oslander, malunt, constitutam fuisse in viâ ad regias sedes, vel è regis sedibus ad templum. Porro viâ hæc desinbat ad occidentem templi, ut ex 4 Paralipomenon 26, 46, discimus.

TERTIA AD PORTAM, QUE APPELLATUR FUNDAMENTI. Interpretum plerique aiunt, portam hæc patuisse viâ è regâ ad templum defuerit. Creditur autem nomen *porta Fundamenti* ex eo derivari, quod is clivus è regâ in templum humilior esset templi portâ; quare in ipso templi fundamento porta aperienda fuit, quâ per aliquot gradus ad templi pavementum deveniretur. Alii explicant de portâ fundamentali, maximâ cæterarum templi, quæ facile patebat ad orientem. Aliam hujus loci conjecturam dedimus in libris Regum, eandem scilicet esse ac *portam Sur*, quæ septentrionem respiciebat. Septuaginta vertunt: *Ἐν τῇ πύλῃ τῇ μέσῃ, in portâ mediâ*. Syrus et Arabs: *In portâ coquorum*.

OMNE RELIQUUM VILIOSUM IN ATRIIS DOMUS DOMINI. Innuit faciliè cæteros Levitas, qui tunc à ministerio vacabant, Vulgus Levitarum custodiet portas sibi commissas in atrio Levitarum. Hic locus aequè respondet alteri in 4 Reg. 11, 6: *Custodietis ex cubicis domûs Messæ*. Turbatum hic aliquid ab amanuensii videtur; quod enim hic legitur, versiculo sequenti repetitur, hoc tamen discrimine, quod ibi locum suum retinet, hic verò non respondet iis quæ textus libri Regum præfert.

VERS. 6. — IPSI TANTUMMODO INGREDIANTUR, QUIA SANCTIFICATI SUNT (1). Nemo non è Leviticà stirpe status in atrium sacerdotum et Levitarum ingrediatur: contineat se populus in atrio suo, ubi agat excubias, ne quis è fautoribus Athaliae turbaturus ingrediatur. Pedem intrò quidem tulit Athalia; sed sine comite ingredientem nemo veritus est.

VERS. 8. — NON DIMISERAT ABIRE TURMAS, QUAE SIBI PER SINGULAS HEBDOMADAS SECEDERE CONSUEVERANT. Hebraeus legit tantummodò: *Joiada non aperuerat divisiones, vel non remisit turmas, quae muneris sui vices per hebdomadam obierant. Pro egressuri, legunt plures, egressi.* (2)

VERS. 11. — IMPOSUERUNT EI DIADEMA ET TESTIMONIUM, DEDERUNTQUE IN MANU EJUS TENENDAM LEGEM, ET CONSTITUERUNT EUM REGEM. Pressior Hebraeus: *Dederunt super eum diadema, et testimonium, et constituerunt eum regem.* Nomen testimonii interpretum plerique explicant legis volumen; alii regia ornamenta; Syrus, *diadema et coronam*; Arabs fert tantummodò coronam. Nec magis sibi constant codices Latini manuscripti; omittunt enim plerique ea verba: *Dederunt ei chlamyda, dederuntque ei in manus ejus tenendam legem, et constituerunt eum regem.* Alter: *Et imposuerunt ei diadema, dederuntque in manu ejus tenendam legem, et constituerunt eum regem.* Auctor novae editionis S. Hieronymi variantia nulla hic adscripsit; ex quo licet colligere, vetustiores codices manuscriptos Vulgatae hic cohaerere. Nominè testimonii significari hoc loco putant Hebraei, Tradit, in lib. Paral., phylacteria, seu volumina membranacea, quibus nemo Israelitum vulgus (tum Levitarum, tum populi fidelis) observat custodias Domini, id est, fungatur officio suo in atrio domus Domini, sive templi; scilicet ut si quis tumultus oritur ex militibus quos Athalia submisit ad occidentum Joas, ipsi eos sistant, impendant et repellant. Idcirco enim jussit vers. 5, dicens: *Reliquum vulgus sit in atrio domus Domini*, puta in atrio quod erat quasi templum laicorum, ac in varia minima atria erat divisum. Voluit enim Joiada novellum regem puerum, non tantum Levitarum, sed et populi fidelis praesidio communiti, ne quae ei vis aut frans fieret ab Athalia avia impiâ.

(1) RELIQUUM VULGUS (tum Levitarum, tum populi fidelis) OBSERVAT CUSTODIAS DOMINI, id est, fungatur officio suo in atrio domus Domini, sive templi; scilicet ut si quis tumultus oritur ex militibus quos Athalia submisit ad occidentum Joas, ipsi eos sistant, impendant et repellant. Idcirco enim jussit vers. 5, dicens: *Reliquum vulgus sit in atrio domus Domini*, puta in atrio quod erat quasi templum laicorum, ac in varia minima atria erat divisum. Voluit enim Joiada novellum regem puerum, non tantum Levitarum, sed et populi fidelis praesidio communiti, ne quae ei vis aut frans fieret ab Athalia avia impiâ.

(Corn. à Lap.)

(2) VERS. 10. — CORAM ALTARI, scilicet hoc locustorum aeneo, quod erat in atrio Sacerdotum ante frontem templi. Populus tamen hic cum armis non intrabat hoc atrium; sed ante illud stabat in alio communitario Israelitarum. (Tirinus.)

raelitarum ex legis præcepto carere potest.

VERS. 13. — STANTEM SUPER GRADUM IN INTROITU, seu constitutum in tribunali suo, ad introitum templi. Regum Juda tribunal positum erat in atrio populi, è regione aditus atrii Sacerdotum. Eductus fuerat rex ex atrio interiori, regio more paludatus, ut in tribunali regum in atrio exteriori collocaretur.

VERS. 14. — EXTRA SEPTA TEMPLI. Hebraeus: *Educite illum extra ordines columnarum, extra porticum: vel, extra ordines custodum, qui sunt in templo.*

VERS. 16. — INTER SE ET REGEM (1). Pontifex

(1) *Joiada fit en même temps une alliance entre lui, tout le peuple et le roi, afin qu'ils fussent à l'avenir le peuple du Seigneur.* Ce que l'Écriture marque en ce lieu du pontife Joiada, qu'il fit une alliance entre lui, tout le peuple et le roi, regardait principalement le culte de Dieu et la vraie Religion, qu'il avait dessein de rétablir dans sa pureté, en mettant Joas sur le trône de David. Car la princesse Athalie faisant une profession publique d'impieété, et se déclarant ouvertement contre le Dieu d'Israël, ce grand pontife voulait faire rendre au vrai Dieu le culte qui lui était dû, en faisant rendre au successeur légitime de la couronne le rang que cette princesse avait voulu lui ôter, pour dominer seule dans le royaume de Juda.

C'est pourquoi, aussitôt après que le texte sacré a parlé de cette alliance, il est dit que c'était afin qu'ils fussent à l'avenir le peuple du Seigneur, c'est-à-dire, que leur cœur ne demeurât plus partagé entre le Seigneur et l'idole de Baal; mais que, détruisant, comme ils firent, le temple de ce faux dieu, et brisant ses images et ses autels, ils ne reconnussent à l'avenir pour leur Dieu que le Dieu et le Seigneur de leurs pères. Joiada tenait donc, alors, en qualité de grand pontife, comme la place de Dieu même, lorsqu'il est dit qu'il fit une alliance entre lui, tout le peuple et le roi, c'est-à-dire que le roi et tout le peuple s'engagèrent à le reconnaître pour le pontife du vrai Dieu, et à rejeter en même temps tous les prêtres des fausses divinités, ce qu'ils firent en effet, en faisant mourir, aussitôt après ce renouvellement d'alliance, Mathan, prêtre de Baal, qu'ils égorgèrent devant l'autel de ce faux dieu.

Mais cette alliance que Joiada fit renouveler au roi et à tout le peuple, afin qu'ils fussent à l'avenir le peuple de Dieu consacré entièrement à son service, fut suivie d'une autre alliance particulière entre le roi et le peuple. C'est pourquoi l'histoire sacrée des Rois, après avoir rapporté cette première alliance qui regardait le Seigneur, parle aussitôt de la seconde, en ajoutant: *Et entre le roi et le peuple, c'est-à-dire, selon l'explication d'Estius, que ce prince s'engagea, en la présence de Dieu, de gouverner son peuple justement et selon les règles de sa loi divine; et que le peuple s'engagea aussi de son côté à lui obéir comme à son roi légitime, et à lui être fidèle jusqu'à la mort.*

Que si l'Écriture n'a point parlé en ce lieu de cette seconde alliance, qui regardait le roi et

seu in eo federe Domini vicibus fungebatur.

VERS. 20. — FECERUNT DESCENDERE REGEM DE

Juda, c'est qu'elle en avait parlé au commencement de ce chapitre. Et d'ailleurs on peut bien dire que la seconde se trouve nécessairement renfermée dans la première, parce qu'on ne peut passer pour fidèle serviteur de Dieu, sans garder aussi la fidélité qu'on doit à son prince, selon que l'a déclaré saint Paul, lorsqu'il a dit à tous les fidèles que la puissance des rois vient de Dieu; que c'est lui qui a ordonné celles qui sont sur la terre, et qu'ainsi quiconque résiste aux puissances, résiste à l'ordre de Dieu, et s'attire la condamnation sur soi-même. (Sacy.)

CAPUT XXIV.

1. Septem annorum erat Joas cum regnare coepisset, et quadraginta annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Schia de Bersabee.

2. Fecitque quod bonum est coram Domino cunctis diebus Joiadae sacerdotis.

3. Accepit autem ei Joiada uxores duas, è quibus genuit filios et filias;

4. Post quæ, placuit Joas ut instauraret domum Domini.

5. Congregavitque sacerdotes, et levitas, et dixit eis: Egredimini ad civitates Juda, et colligite de universo Israel pecuniam ad sarta tecta templi Dei vestri, per singulos annos, festinatòque hoc facite. Porrò levite egere negligentius.

6. Vocavitque rex Joiadam principem, et dixit ei: Quare tibi non fuit cura, ut cogeres levitas inferre de Juda et de Jerusalem pecuniam, quæ constituta est à Moysè servo Domini, ut inferret eam omnis multitudo Israel in tabernaculum testimonii?

7. Athalia enim impiissima, et filii ejus destruxerunt domum Dei, et de universis quæ sanctificata fuerant in templo Domini, ornaverunt fanum Baalim.

8. Præcepit ergo rex, et fecerunt arcam; posueruntque eam juxta portam domus Domini forinsecus.

9. Et prædicatum est in Juda et Jerusalem, ut deferrent singuli pretium Domino, quod constituit Moyses servus Dei super omnem Israel in deserto.

10. Lætatiq; sunt cuncti principes et omnis populus; et ingressi contulerunt

DOMO DOMINI, ET INTROITU PER MEDIUM PORTE SUPERIORIS (1) IN DOMUM REGIS. Portam hanc superiorem retrò post templum patuisse credimus, ut ipsa esset porta occidentalis et custodum.

(1) Hæc erat porta templi, quæ dicebatur ad regis palatium. Dicitur superior, quia altior erat regis, ex quâ in inferiori loco constituta per hanc portam in templum ascendebatur, ut patet 4 Reg. 11, v. 6 et 19. Eadem porta, vers. 5, vocatur *Fundamenti*, quia in ipsis fundamentis templi, id est, in Mello erecta; ita Villalp. p. 219. Hæc præ cæteris jussa fuit custodiri, quia per hanc Athalia ex regia ventura erat in templum cum suo milite et satellite. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XXIV.

1. Joas avait sept ans quand il commença de régner; et il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Sébie, et elle était de Bersabée.

2. Et il fit ce qui était bon en la présence du Seigneur, tant que vécut le pontife Joiada.

3. Joiada lui fit épouser deux femmes, dont il eut des fils et des filles.

4. Après cela, Joas conçut le dessein de réparer la maison de Dieu.

5. Et il assembla les prêtres et les lévites, et il leur dit: Allez par toutes les villes de Juda, et ramassez de tout Israël de l'argent tous les ans pour les réparations du temple de votre Dieu; et faites cela avec diligence. Mais les lévites exécutèrent cet ordre trop négligemment.

6. Le roi fit donc appeler le pontife Joiada, et il lui dit: Pourquoi n'avez-vous point eu soin d'obliger les lévites d'apporter l'argent qui se lève sur Juda et sur Jérusalem, selon l'ordonnance que fit Moïse, serviteur de Dieu, lorsqu'il engagea tout Israël à la construction du tabernaculum de l'alliance?

7. Car la très-impie Athalie et ses enfants avaient ruiné la maison de Dieu, et orné le temple des Baalim de tout ce qui avait été consacré au temple du Seigneur.

8. Le roi leur demanda donc de faire un coffre pour recevoir les offrandes. Et ils le mirent auprès de la porte de la maison du Seigneur en dehors.

9. Puis on publia en Juda et à Jérusalem, que chacun vint apporter au Seigneur l'argent que Moïse son serviteur avait imposé sur tout Israël dans le désert.

10. Tous les officiers et le peuple eurent une grande joie; ils entrèrent, et mirent l'argent

in arcam Domini, atque miserunt ita ut impletur.

11. Cùmque tempus esset ut deferretur arcam coram rege per manus levitarum (videbant enim multam pecuniam), ingrediebatur scriba regis, et quem primus sacerdos constituerat; effundebantque pecuniam quæ erat in arca; porro arcam reportabant ad locum suum; sicque faciebant per singulos dies, et congregata est infinita pecunia.

12. Quam dederunt rex et Joiada his qui præerant operibus domus Domini: at illi conducebant ex ea cæsores lapidum, et artifices operum singulorum, ut instaurarent domum Domini: fabros quoque ferri et æris, ut quod cadere cœperat, fulciretur.

13. Egeruntque hi qui operabantur industriè, et obducebatur parietum cicatrix per manus eorum, ac suscitaverunt domum Domini in statum pristinum, et firmiter eam stare fecerunt.

14. Cùmque complèssent omnia opera, detulerunt coram rege et Joiadâ reliquam partem pecuniæ; de qua facta sunt vasa templi in ministerium, et ad holocausta, phialæ quoque, et cætera vasa aurea et argentea; et offerebantur holocausta in domo Domini jugiter cunctis diebus Joiadæ.

15. Senuit autem Joiada plenus dierum, et mortuus est cùm esset centum triginta annorum.

16. Sepelieruntque eum in civitate David cum regibus, eò quòd fecisset bonum cum Israel, et eum domo ejus.

17. Postquam autem obiit Joiada, ingressi sunt principes Juda, et adoraverunt regem, qui delinitus obsequiis eorum, acq̄uevit eis.

18. Et dereliquerunt templum Domini, Dei patrum suorum, servieruntque lucis et sculptilibus; et facta est ira contra Judam et Jerusalem propter hoc peccatum.

19. Mittebatque ei prophetas, ut reverterentur ad Dominum, quos protestantes illi audire volebant.

20. Spiritus itaque Dei induit Zacha-

riam filium Joiadæ sacerdotem, et ilis y en jetèrent tant qu'il en fut rempli.

11. Lorsqu'il était temps de faire porter ce coffre devant le roi par les mains des lévites (parce qu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent), le secrétaire du roi venait avec celui que le grand-prêtre avait choisi, et ils vidaient tout l'argent de ce coffre, puis ils reportaient le coffre à sa place; ce qu'ils faisaient tous les jours. Et ils amassèrent une somme immense,

12. Que le roi et Joiada mirent par compte entre les mains des officiers qui conduisaient des ouvrages de la maison du Seigneur; ces officiers l'employaient à payer les tailleurs de pierres, et tous les autres ouvriers qu'ils faisaient travailler aux réparations de la maison du Seigneur; ils en payaient aussi les artisans qui travaillaient en fer et en cuivre, afin qu'ils rétablissent ce qui menaçait ruine.

13. Ces ouvriers travaillèrent avec industrie, et réparèrent toutes les ouvertures des murs; ils rétablirent la maison du Seigneur dans son premier état et l'affermirent sur ses fondements.

14. Après avoir fait faire entièrement tous ces ouvrages, ils portèrent au roi et au pontife Joiada l'argent qui restait; et l'on en fit les vases nécessaires pour le ministère du temple et pour les holocaustes, des tasses et tous les autres vaisseaux d'or et d'argent; et l'on offrait continuellement des holocaustes dans le temple du Seigneur durant toute la vie de Joiada.

15. Or Joiada vieillit jusqu'à être plein de jours, et il mourut âgé de cent trente ans.

16. On l'ensevelit avec les rois dans la ville de David, parce qu'il avait fait beaucoup de bien à Israël et à sa maison.

17. Après que Joiada fut mort, les princes de Juda entrèrent chez le roi, et l'adorèrent; alors, gagné par leurs soumissions, il se rendit fort complaisant à leur égard.

18. Et ils abandonnèrent le temple du Seigneur, Dieu de leurs pères, et s'attachèrent au culte des idoles et des bois consacrés, et ce péché attira la colère du Seigneur sur Juda et sur Jérusalem.

19. Il leur envoyait des prophètes pour les ramener au Seigneur; mais ils ne voulaient point écouter les protestations qu'ils leur firent.

20. L'Esprit de Dieu rempli donc le grand-

riam filium Joiadæ sacerdotem, et stetit in conspectu populi, et dixit eis: Hæc dicit Dominus Deus: Quare transgredimini præceptum Domini, quod vobis non proderit, et dereliquistis Dominum, ut derelinqueret vos?

21. Qui congregati adversus eum, miserunt lapides, juxta regis imperium, in atrio domus Domini.

22. Et non est recordatus Joas rex misericordiæ, quam fecerat Joiada pater illius secum, sed interfecit filium ejus. Qui cùm moreretur, ait: Videat Dominus, et requirat.

23. Cùmque evolutus esset annus, ascendit contra eum exercitus Syriæ: venitque in Judam et Jerusalem, et interfecit cunctos principes populi, atque universam prædam miserunt regi in Damascum.

24. Et certè cùm permodicus venisset numerus Syrorum, tradidit Dominus in manibus eorum infinitam multitudinem, eò quòd dereliquissent Dominum Deum patrum suorum; in Joas quoque ignominiosa exercuere judicia.

25. Et abeuntes dimiserunt eum in languoribus magnis; surrexerunt autem contra eum servi sui, in ultionem sanguinis filii Joiadæ sacerdotis, et occiderunt eum in lectulo suo, et mortuus est; sepelieruntque eum in civitate David, sed non in sepulchris regum.

26. Insidiati verò sunt ei Zabad filius Semmaath Ammonitidis, et Josabad filius Semarith Moabitidis.

27. Porrò filii ejus, ac summa pecunie quæ adunata fuerat sub eo, et instauratio domus Dei, scripta sunt diligentius in libro Regum; regnavit autem Amasias filius ejus pro eo.

VERS. 3. — ACCEPTIT ET JOIADA UXORES DEAS. Judæi ita reddunt Hebræum: *Acceptit sibi Joiada duas uxores*; cui interpretationi Septuaginta et Arabs favent; at Syrus cum interpretibus plerisque Vulgatam sequitur. Affecta nimium erat ætate Joiada, ut de connubio cogitaret.

VERS. 5. — COLLIGITE DE UNVERSO ISRAEL PECUNIAM AD SARTA TECTA TEMPLI... PER SINGULOS

prêtre Zacharie, fils de Joiada, et il vint se présenter devant le peuple, et leur dit: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Pourquoi violez-vous les préceptes du Seigneur? cela ne vous sera pas avantageux; et pourquoi avez-vous abandonné le Seigneur, pour le porter aussi à vous abandonner?

21. Mais, s'unissant ensemble contre lui, ils le lapidèrent dans le vestibule du temple du Seigneur, selon l'ordre qu'ils en avaient reçu du roi.

22. Ainsi Joas ne se souvint point de la miséricorde que Joiada, père de Zacharie, avait exercée envers lui; mais il fit mourir son fils, qui, sur le point d'expirer, dit: Que Dieu voie cela, et qu'il le venge.

23. Et en effet quand l'année fut finie, l'armée de Syrie vint contre Joas; elle entra dans Juda et dans Jérusalem, et fit mourir tous les princes du peuple; et elle envoya au roi de Damas tout le butin qu'elle fit.

24. Et il est remarquable que ces Syriens étaient venus en fort petit nombre, et que Dieu leur livra entre les mains une multitude infinie, parce qu'ils avaient abandonné le Seigneur Dieu de leurs pères; et ils traitèrent Joas même avec la dernière ignominie.

25. Ils se retirèrent ensuite, et le laissèrent dans d'extrêmes langueurs; ses serviteurs même s'élèverent contre lui, pour venger le sang du fils de Joiada, souverain pontife, et ils le frappèrent dans son lit, et il mourut. Il fut enterré dans la ville de David, mais non dans le tombeau des rois.

26. Ceux qui avaient conspiré contre lui, étaient Zabad, fils de Semmaath, femme ammonite, et Josabad, fils de Semarith, femme moabite.

27. Ce qui regarde ses enfants, la grande somme d'argent qu'on avait amassée sous lui, et le rétablissement de la maison de Dieu, est écrit avec plus de soin dans le livre des Rois; et Amasias, son fils, régna en sa place.

COMMENTARIUM.

ANNOS. Regionem universam peragrate, indidentes populo, ut reddat annum, solvendum Domino, tributum ad sarta tecta templi, scilicet hemisicli capitacionem, quam Moyses singulis Israelitis imperavit hactenus sub regibus superioribus neglectam.

VERS. 6. — VOCAVIT REX JOIADAM PRINCIPEM. Hebr. ad literam: *Vocavit rex Joiadam caput,*

supplé, sacerdotum. Vide v. 11 : *Primum sacerdotem*; Hebraeus : *Sacerdotem caput*.

VERS. 7. — ATHALIA ET FILII EJUS DESTRUERUNT DOMUM DEI. Athalia plures genuit liberos; sed, omnibus Arabum manu cæsis, unus superfluit Ochozias. Unicus fuit igitur Ochozias maternæ impietatis æmulator, quem Scriptura innuit hic plurali nomine *filiorum Athaliae*. Pluralis numerus pro singulari ponitur, *filii ejus*, pro, *filius ejus*; quemadmodum inferius, vers. 25, in Hebræo legitur *filios Joiadae* pro unico Zacharia, summi hujus sacerdotis filio. Porrò Athalia et Ochozias domum Dei everterant, neglectis iis quæ instaurari oportuit, omnibusque sacris divitiis ad templum Baalis translatis. Auctor Traditionum Hebraicarum in Paralipomena scribit, *filios Athaliae*, de quibus hic, ipsos esse numinum sacerdotes, quos regina loco filiorum apud se alebat detinebatque.

VERS. 10. — CONTULERUNT IN ARCAM DOMINI... ITA UT IMPLEBERETUR. Hebraeus : *Projecerunt quoadmodum factum fuit*; quousque scilicet omnes pecuniam debitam solverunt. Ita Paganus, Vatablus. Verùm Septuaginta, Syrus, ac interpretum plerique Vulgatam sequuntur : *Immiscent ita ut arca impleteretur*.

VERS. 14. — DE QUA FACTA SINT VASA TEMPLI. Instauratis iis quæ reparari oportuit, reliquum pecuniae in sacra vasa impensum est; cautum enim erat, ne in alios usus ea pecunia verteteret, nisi supremâ manu restauratorum templi impositâ.

VASA AD HOLOGASTA. Recentiores interpretes (1) vertunt Hebræum *מִזְבֵּחַ מִסְתָּחָה* mortaria, pistilla, vel pateras, vel lances.

VERS. 16. — EO QUOD FECISSET BONUM CUM ISRAEL, SEU POTIUS CUM JUDÂ. Non enim satis accuratè distinguit auctor Paralipomenon Israëlem ab Judâ, uti supra, 25, 2, animadvertimus est.

VERS. 17. — ADORAVERUNT REGEM, QUI DELINQUIS OBSEQUIS FORUM, ACQUIEVIT EIS (2). Bre-(1) Pagn., Mont., Cast., Belg. Vide Proverb. 27, 27, ubi *מִזְבֵּחַ* pro mortario, vel pistillo usurpatur.

(2) Après la mort de Joiada, les princes de Juda vinrent trouver le roi, et lui rendirent de profonds respects. Ce prince, gagné par ces témoignages extraordinaires de respect, consentit à ce qu'ils voulaient, etc. Une ancienne tradition des Hébreux porte que ces chefs et ces princes du royaume de Juda flatterent Joas jusqu'à cet excès que de lui dire qu'il était digne des honneurs divins, comme ayant été nourri dans le temple du Seigneur : et que ce prince ne rejeta point ces basses et ces fu-

rior Hebr. : *Principes Juda incuraverunt se regii tunc audire eos rex*. Auctores Judæi tradunt eos principes delinisse Joas, dignum honoribus flatteries, mais qu'il les reçut avec complaisance, comme Hérode Agrippa en reçut depuis de semblables, sans rendre à Dieu la gloire qui lui était due, et mérita d'en être puni d'une manière si terrible.

Mais sans nous trop arrêter à cette tradition, l'Écriture nous donne lieu de juger, par ce qu'elle dit dans la suite, que les grandes flatteries dont usèrent les principaux de Juda à son égard, tendaient principalement à l'engager dans l'idolâtrie, pour laquelle, comme on l'a dit plusieurs fois, le peuple Juif a toujours eu un penchant extraordinaire. Aussi elles produisirent tout l'effet qu'ils soulaient : c'est-à-dire que ce prince leur donna la liberté d'abandonner le temple du Dieu de leurs pères, et d'embrasser les superstitions du paganisme, en préférant à la maison du Seigneur les bois profanes et les idoles des fausses divinités. Qu'il est donc vrai que les louanges sont étrangement pernicieuses à tous les hommes, depuis que l'affection d'une fausse ressemblance avec Dieu a précipité nos premiers pères de l'état heureux de l'innocence, dans le plus grand de tous les malheurs ! Qui d'entre les justes ne sera saisi de frayeur, en considérant que le roi Joas avait travaillé auparavant avec tant de zèle à réparer les ruines du temple, et à faire rendre au culte de Dieu son ancien éclat, et qu'aujourd'hui la fumée d'un vain encens que lui donnent de misérables flattereurs est capable de l'enivrer tout d'un coup, et de lui faire perdre de vue ce que la raison et la piété lui avaient fait voir jusqu'alors qu'il devait à Dieu ?

L'exemple terrible de la chute de ce prince nous doit bien convaincre que ni les grands, ni les petits, ne connaissent point assez combien il est important pour leur salut d'avoir un guide fidèle qui les éclaire et qui les conduise jusqu'à la fin dans un chemin tout environné de précipices, où un seul pas est capable de les perdre sans ressource. Tant que le pontife Joiada vécut, dit le texte sacré, *Joas fit toujours ce qui était bon en la présence du Seigneur*. C'était là le fidèle conseiller que Dieu lui avait donné pour le soutenir dans la piété. Mais peut-être que ce prince ne reconnut pas, comme il le devait, cette grâce dont il lui était si redevable. Peut-être qu'il s'attribua à lui-même une lumière qui ne venait pas de lui. Et Dieu, pour punir son ingratitude et son orgueil, permit que cette lumière lui étant ôtée par la mort du saint pontife qui lui servait de ministre pour l'éclairer, il demeura tout d'un coup abandonné aux ténèbres de son propre esprit, et qu'il éprouva par une funeste expérience de quoi est capable la fausse sagesse de celui que la justice du Seigneur livre à lui-même et à la reproduction de son sens. Car nous pouvons dire certainement, en nous appuyant sur l'autorité du Saint-Esprit même, que ce prince ne déchoit point de sa première piété, et ne se brisa point devant Dieu, sans s'être élevé auparavant par l'orgueil : *Contritionem præcedit superbia : et ante ruinam exaltatur spiritus*.

bas divinis principem vociferantes, quippe in templo educatum, beneficio nemini hominum concessio; cum verò regem, his assentionibus facili auro exceptis, à Deo iis penâ affectum, quas statim legitimus. Commenta malis avibus concepta, infelicitioribus edita. Si principes Juda pellicere volebant regem, ut sibi cultum idolorum permitteret, quis credat illum prius monuisse aliquid sibi divinum inesse? Qui principes cò stultitia devenerunt, ut honores sibi divinos decernerent, sollicitè cavebant, ne alterum numen coleretur.

VERS. 18. — SERVIERUNT LUCIS ET SCULPTILIBUS. Hebraeus : *Serviebant lucis et doloribus*. Septuaginta : *Serviebant Astartibus et idolis*.

VERS. 19. — QUOS PROTESTANTES ILLI ADIRE NOLEBANT. Hebraeus : *Prophetez testabantur adversum eos*, cœlum terramque testes invocabant, sed populus auro percipere reusabat. Quinam prophete hi fuerint, ignoramus : compertum tamen est, circa ea tempora floruisse, ac prophetiam exercuisse Eliseum, Michæam, Jehu filium Hanani supra, 20, 54, Jahazielum filium Zacharie ibid., vers. 14, Eliezerum filium Dodai, ibid., v. 27 : pertinere enim hæc videntur non modò ad regnum Joas, sed et ad præcedentes reges, præsertim post Josaphatum.

VERS. 20. — SPIRITUS DEI INDUIT ZACHARIAM FILIUM JOIADAE (1). Utrum hic Zacharias filius

(1) L'Esprit de Dieu remplit donc Zacharie, fils de Joiada, qui était alors pontife, et il se présenta devant tout le peuple, et il leur dit : Voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : Pourquoi violez-vous le précepte du Seigneur, etc. Tel avait été le père, tel fut le fils. Joiada, rempli de zèle pour la gloire du Seigneur, n'avait pas craint de hasarder tout, et de s'exposer à la fureur d'Athalia, pour remettre sur le trône celui qui devait rétablir la liberté de la vraie Religion dans Juda. Et le même esprit qui avait animé ce père si pieux, anime présentement Zacharie, son fils, et le remplit d'un saint courage, pour reprocher à tout un peuple, devenu prévaricateur de la loi de Dieu, l'énormité de son crime, et lui déclarer que le Seigneur l'abandonnerait, comme il avait abandonné le Seigneur.

Que si Joiada, ayant évité la cruauté d'Athalia, la fit punir elle-même, et si, au contraire, Zacharie, son fils, fut exposé à la fureur des impies, qui l'assommèrent pour leur avoir dit la vérité, c'est que Dieu fait connaître, quand il lui plaît, et qu'il n'est pas au pouvoir des plus méchants de nuire à ceux qu'il a résolus de protéger pour l'avantage de son peuple, ainsi qu'il parut en la personne de Joiada; et que lors même qu'il leur permet d'exercer leur cruauté contre les justes, comme ils le firent à l'égard de Zacharie, c'est d'une part une gloire à ces hommes justes, de

Joiada idem sit cum illo quem Christus in Evangelio testatur inter templum et altare occisum fuisse, in utramque patrem ambigunt. Asseruisse videtur sanctus Hieronymus in Matth. 25 : *quamvis enim pater Zacharie summi sacerdotis Joiada fuerit, alterius verò, de quo in Evangelio (1), Barachias appelletur; id tamen discriminis S. Hieronymum à sententiâ non removet, ratum, Joiada summo sacerdoti datum iudicò fuisse nomen Barachie, quod est Benedictus Domini, in Evangelio, ut significaretur viri sanctitatis, et gratia quâ cumulus fuerat à Deo. Addit, in exemplari sancti Matthæi, quod utebantur Nazare, legi Joiada pro Barachia : quo difficultas omnis auferunt. In hæc sententiâ concesserunt ex interpretibus planc multi (2); quo etiam suffragio suo confirmans Grotius, in Commentaria in sanctum Matthæum, pluribus exemplis demonstrat, Hebræos mutare consuevisse nomina propria, tunc præsertim cum litteras aliquas nominis Jehorah continent. Quin et*

soutenir sa vérité aux dépens de leur vie même, et c'est d'autre part la plus grande marque et le plus terrible effet de sa divine colère contre ces mêmes impies : car ce pouvoir qu'il leur donne d'exécuter leur mauvais vouloir contre ses saints, les précipite bientôt eux-mêmes dans un abîme de malheurs. C'est ce qu'on voit dans la suite par les effroyables traitements que les Syriens firent souffrir aux habitants de Juda et même au roi Joas, puisqu'ils exercèrent sur ce prince les dernières indignités, en punition, dit un ancien, de son horrible ingratitude envers Joiada, dont il fit mourir si inhumainement le fils, après qu'il avait lui-même reçu et la vie et la couronne du père.

Saint Jérôme croit que ce saint pontife, qui était fils de Joiada, est le même dont parle le Fils de Dieu dans l'Évangile, lorsque, reprochant aux Juifs leur cruauté envers les prophètes, il ajoute : *Afin que tout le sang des justes, qui a été répandu sur la terre, retombe sur nous, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel*. Et le même saint témoin que le nom de Barachie pouvait être un second nom de Joiada, ce qui est fort ordinaire dans les Écritures. Il assure aussi que dans l'Évangile Hébreu, Zacharie était nommé fils de Joiada. Nous nous contentons de rapporter le sentiment de saint Jérôme sur ce sujet, qui n'est pas sans difficulté, et que nous laissons à éclaircir aux savants. (Sæc.)

(1) Matth. 25, 55 : *A sanguine Abel justique ad sanguinem Zacharie, filii Barachie, quem occidistis inter templum et altare*.

(2) Ita Sallian, Menoch, Cleric, alii hic, et plures ad Matth. 25, 55, ut Jansen, Maldonat., Salmeron, Tost, Lyr., et ex antiquioribus Beda, D. Thom. Alberti, etc.

in rem presentem animadvertit de hoc Zacharia, Paraphrastes Chaldaeorum in Threnis Jeremia patrem illi tribuere *Hido*; inò in primo Paralipomenon 6, 9, est *Johanam*, qui hic Joiada appellatur. Azarias hic legitur apud Septuaginta pro Zacharia.

Nequidquam tamen rationibus hisce et testimoniis repugnantibus, fatendum est, rem esse planè incertissimam, utrum Zacharias lapidibus jussu Joas confectus idem sit vir, de quo Jesus Christus, uti nos in S. Mattheum demonstrabimus. Porrò ex duobus, quas exhibet Jesus Christus, quibus Zacharias hic distinguatur, notis, nulla hic occurrit, quia et contraria omnia videntur. Zacharias hic noster summo sacerdotio potiebatur, ex Joiada parente natus, necque traditus in atrio domus Domini, et forè in atrio populi, quà processerat populum allocuturus, atque exprobraturus idololatram (1); Zacharias verò, de quo in Evangelio, nunquam pontifex fuisse dicitur: patrem habuit Barabiam, ac neci traditus est inter templum, seu vestibulum, et altare holocaustorum, id est, ad occidentem altaris holocaustorum. (2)

(1) Vers. 20: *Stetit in conspectu populi.* Hebr. וַיִּשְׁתָּהּ בְּעֵינֵי הָעָם, *Stetit supra populum*: illum è sublimi loco allocutus est; egressus ab atrio Sacerdotum, vel citius stans in gradibus vestibuli ejus atrii, ex quo in atrium Israelis descensus erat.

(2) Vers. 22. — Qui (Zacharias) cum moreretur, ait: Videat Dominus et requirat. Videat, scilicet meam innocentiam et probitatem, quà ex officio meo (erat enim pontifex) regem idola colentem reprehendo. Videat pariter regis impietatem et ingratitude, quàm me filium Joiada pontificis, et avunculi sui, cui vitam et regnum debet, ingratis, injustè et impie interlicet. Et requirat, ut meam necem tantaque scelera justo iudicio puniat et ultionem. Dixit hoc Zacharias ex zelo justitiæ, qui fuit spiritus Elie et veteris Testamenti. At in novo Christus et Apostoli à Judeis occisi non vindictam, sed veniam à Deo occisoribus precabantur. Unde Christus in cruce: Pater, inquit, ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt, Matth. 27, et S. Stephanus, cum lapidaretur, ut hic Zacharias: Domine, inquit, ne status illis hoc peccatum, Actor. 7.

Exaudivit Deus orationem Zacharia; unde Joas et Judæos multipliciter punivit: nam primò, ut sequitur, anno proxime sequenti Hazael rex Syriæ cum paucis copiis inmensam Judæorum multitudinem occidit, ac thesauros templi aquè ac palatii regii in Syriam abripuit. Secundò, in Joas regem ignominiosa exercent iudicia, ut dicitur v. 24, exprobrans illi suam ingratitude et perfidiam, ac probris variisque ignominias, atque ut videtur, plagis em afficiens, qualibus Sedeciam perfidum affecti Nabuchodonosor, 4 Reg. 25. Tertiò, ex hisce probris et plagis, ac ex novà Dei

VERS. 25. — ASCENDIT CONTRA EUM EXERCITUS SYRIÆ (1). Legimus in quarto Regum 13, 17, Hazaelem regem Syriæ copias duxisse in He-

castigatione Joas incidit in morbum gravem, qui ei dolores et languores magnos creavit, vers. 25. Quartò, servi ejus contra eum conjurarunt, eumque decumbentem in lecto clararunt in domo Mello, quæ vicina erat palatio. Addit Joseph. hos conjuratos fuisse amicos Zachariae, unde vers. 25 hic dicitur eum occidisse in ultionem sanguinis Zachariae, filii Joiadae. Denique S. Hier., S. Thom., Abulens., Jansen., Maldon., Barradius et alii censent hunc esse Zachariam, cujus necem Judæi exprobrat Christus, eisque excidium minatur dicens: *Ut veniat super vos omnis sanguis, etc., à sanguine Abel just usque ad sanguinem Zachariae filii Barachia, quem occidistis inter templum et altare*, Matth. 23, vide ibi dicta. Denique ob templum eade et sanguine hujus Zachariae pollutum, deinceps defecisse in templo oracula et responsa divina, tradit S. Epiph. in vitâ Zachariae, et ex eo Genebr. in Chronol.

(Corn. à Lap.)

(1) 4 Reg. 13, v. 17, dicitur: *Ascendit Hazael rex Syriæ*, utique flagellum Dei ad puniendam scelera regis Joas et populi Judæici. Nam à morte Joiadae pontificis, qui quàmvis vixit regem in officio contineret, perditis consiliariorum suorum susceptionibus in transversum actus rex Joas, primò ad idola deliquit, coluitque quæ ante destruxerat; secundò Zachariam filium Joiadae avunculi sui, cui post Deum, cui debebat et regnum et vitam, cum ob tam foedum idololatriæ scelus tam regem quam principes (uti summum debebat pontificem) acriter reprehenderet, in ipso sacerdoti atrio templi jussit lapidibus obrui; sed, in mox divinam vindictam: vix annus ab occiso Zachariae pontificis lapsus erat, cum adest Hazael Syriæ rex, qui exiguis copiis infinitam penè Judæorum multitudinem concidit et prosternit, omninoque thesauros tam templi, tum regii palatii in Syriam abripit, et in Joas ignominiosa exercent iudicia, ut post in Sedeciam Nabuchodonosor 4 Regum 25, nempe acriter et probris increpando de ingratitude, et perfidia, de animi villitate. Neque ibi stat matrum: rex acerbissimo mox corporis dolore cruciatur, lecto affligitur, in regem insurgunt et conjurant servi, decumbentem in lecto trucidant in domo Mello: vicina hæc erat palatio, constructa à Salomone pro filia Pharaonis, jam fortè regio palatio adjuncta. Vide 3 Regum 9, vers. 24, et cap. 11, vers. 27. Josephus hos conjuratos dicit amicos fuisse Zachariae, quod probabile facit illud hic v. 25, quo qui in regem insurrexerunt, dicitur insurrexisse in ultionem sanguinis Zachariae filii Joiadae; sanctus Hieronymus putat hunc Zachariam illum esse, de quo Christus Matthæi 23, dicit, occisum fuisse à Judeis inter templum et altare. S. Hieronymus sequuntur D. Thom., Albertus, Major, Abulensis, Gagnæus, Jansenius, Salmeron, Maldonatus, Barradius et quidam alii. Sed non minis probabile est, Christum alluisse ad alterum Zachariam, qui in minorum prophetarum catalogo undecimus numeratur. (Tirinus.)

rosolytam; quem ut ab incepto removeret Joas, coactum fuisse templum et regium reparari exilare. Creduntur tamen Syri vertente anno rediisse adversus Joas; quibus cum ille armis resistere conaretur, commisso prælio, ingenti suorum clade victum recessisse. In hac expeditionem per se non venerat rex Syriæ, missaque adversus Joas copie minores erant agmine Judæorum; sed Deus hostium manibus populum suum permisit. Ditissima planè spolia retulerant Syri, quæ miserunt ad Hazaelem: *Untersam prædam miserunt regi in Damascum*. Spoliis addiderunt facili captivos principes Juda, quos illum neel tradidisse hic legitimus: *Interfecit cunctos principes populi*.

VERS. 24. — IN JOAS QUODQUE TERNOSIOSA EXERCERE JUDICIA. Hebræus legit solum: *Cum Joas fecerunt iudicia*. Quemadmodum Nabuchodonosor, 4 Reg. 25, 6, locus est cum Sedecia iudicium; accusavit Sedeciam, et reum tenuit perduellionis. Credibile est, Joas anno superior fidem suam obligasse regi Syriæ, nec ea quæ spondederat reddidisse. Hinc alterum ex altero bellum reparatum est, eodem Joas infelicissimum. Auctor Traditionum Hebraicarum in Paralipomena confidenter asserit, Syros coram patre trucidasse ejus filios, exprobrantes interim iniquam Zachariae necem. Ex progressu historiae intelligimus, Syros variis supplicis affecisse miserum regem; *abentes enim dimiserunt eum in languoribus magnis*.

VERS. 25. — IN ULTIONEM SANGUINIS FILII JOIADAE. Hebræus: *Filiorum Joiadae*. Neci traditos ab illo fratres Zachariae, metu ne quid ultionis molirentur, docent quidam. Sed præstat, filios Joiadae positos hic dicere pro filio Joiadae, licentiâ cujuslibet sermonis usitatâ.

SED NON IN SEPULCRIS REGUM. Ita post mortem puniebantur principes, qui vitam egerant vituperandam. Ultionem suam exercebat populus in defunctos, quam in vivos regia auctoritas et potentia exerceri non potiebatur. Describuntur in Itinerariis (1) sepulcra regum Juda, tanquam ædificia admiratione et prodigio di-

(1) Vide Douban cap. 26, et Morizon, *Voyage de Jérusalem*; eorumque ichnographiam in Tractatu Italico curato à R. P. Bernardo Amico Galipollano, qui inscribitur: *Trattato delle piante et immagini de' sacri edifici di Terra Santa*, cap. 46, 47.

CAPUT XXV.

1. Viginthi quinque annorum erat Amasias, cum regnare coepisset, et viginthi

gna. Excisa sunt in rupe, eorumque fores artis miraculum exhibent. Sex pedibus ex humo surgunt, duos latitudine superant, et bis tertium pedis partem habent crassitie. Nihil in illis desideres eorum quæ ad operis ornamentum et elegantiam peritissimus architectus conferret, tympana, toreumata; omnia verò ex eodem lapide sunt, uti et postes, in quibus cardines vertuntur. Positæ sunt autem eâ industriâ, ut vix mente assequi quis possit, quâ ratione duo cardines, quorum singuli duobus pollicibus altitudinem portæ excedunt, suis forulis inseri adeò accuratè potuerint, ut cavitationem totam justè replant. Fores ex unico sunt marmore, atque excisum superius foramen et inferius alterum alteri respondens; ex eadem rupe utrumque sunt. Nec desunt qui fores ipsas eadem in rupe, ac reliqua, expressa asserant: quod vix mente concipiunt. Cellæ, in quibus posita cadavera conduntur, in lapide excisæ, latæ sunt, spatiosæ, et nihilò minoris quam reliqua omnia perfectionis.

VERS. 26. — ZARAD FILIUS SEMMATH, aliter 4 Reg. 12, 21: *Josachar filius Semuath*.

VERS. 27. — SUMMA PECUNIE QUÆ ADUNATA FUERAT SUB EO, ad sarta tecta templi. Ita Vatabl., Castal. Vel, ex Hebræo: *Grande omnia, quod illi impositum fuit*. Designatur faciliè tributum à Syris imperatum (1); vel graves illæ minæ, et mala Dei nomine regi denuntiata (2); vel ingentia illa tributa, quæ Joas subjectis sibi gentibus imposuit. Septuaginta aliter legerunt: *Et filii ejus omnes, et accesserunt ei quinque*.

IN LIBRO REGUM. Hebræus: *In perquisitionibus libri Regum*. Occurrit superfluis, 15, 22, liber prophetæ Addo, inscriptus *Midasch*, vel *Perquisitiones*. Scripta hæc intercederent, nec supersunt nisi quædam quædam, in libris Regum et Paralipomenon servata: sed illa consules Eadras videtur. Porrò idem illis fatum contigit, quod eximius quamplurimis monumentis, ut epitome ex illis confectæ ad interitum opera ipsa urgent. Id autem facillimè fieri poterat eâ zelate, quâ rari erant scriptores, et libri rarissimi.

(1) Vide v. 25, 24, et 4 Reg. 12, 18. Ita Jun., Pisc., Mariana.

(2) מַנְיָה, omnia, frequenter de vaticiniis gravibus et injucundis usurpatur.

CHAPITRE XXV.

1. Amasias avait vingt-cinq ans lorsqu'il commença de régner; et il en régna vingt-